

twilight

k é p r e g é n y alkonyat

1. rész



fine 
selection

STEPHENIE MEYER
RAJZOLTA ÉS ÁTDOLGOZTA YOUNG KIM

twilight

k é p r e g é n y a l k o n y a t
1. rész

S T E P H E N I E M E Y E R
RAJZOLTA ÉS ÁTDOLGOZTA: YOUNG KIM

Könyvmolyképző Kiadó, Szeged, 2010

Stephenie Meyer regénye alapján rajzolta és átdolgozta: Young Kim
A mű eredeti címe: Twilight – The Graphic Novel – Volume 1
A művet eredetileg kiadta: Yen Press, Hachette Book Group, Inc.

Rakovszky Zsuzsa fordítása alapján a magyar szöveget átdolgozta:
Gebula Judit

Text copyright © 2005 Stephenie Meyer
Illustrations © 2010 Hachette Book Group, Inc.

Ez a kiadás a Yen Press, New York, New York, USA céggel való
megállapodás alapján jelent meg. Minden jog fenntartva.

This edition published by arrangement with
Yen Press, New York, New York, USA. All rights reserved.

ISBN 978 963 245 341 5

© Kiadta a Könyvmolyképző Kiadó, 2010-ben
Cím: 6701 Szeged, Pf. 784.
Tel.: (62) 551-132, Fax: (62) 551-139
E-mail: info@konyvmolykepzo.hu
www.konyvmolykepzo.hu
Felelős kiadó: A. Katona Ildikó



Műszaki szerkesztő: Balogh József, Gerencsér Gábor
Nyomta és kötötte az Alföldi Nyomda Zrt., Debrecen
Felelős vezető: György Géza vezérigazgató

Minden jog fenntartva, beleértve a sokszorosítást, a mű bővített, illetve rövidített kiadásának jogát is. A kiadó írásbeli engedélye nélkül sem a teljes mű, sem annak része semmilyen formában – akár elektronikusan vagy mechanikusan, beleértve a fénymásolást és bármilyen adattárolást – nem sokszorosítható.

Szeretem az Alkonyat képregényváltozatát.

Egyszerűen csodálatos.

A Younggal folytatott munka

mindvégig izgalmasnak bizonyult,

sőt visszahozta az Alkonyattal kapcsolatos első élményeket.

Amikor elküldött néhány újabb rajzot,

némelyikükön úgy megelevenedett Edward és Bella alakja, hogy

hirtelen ugyanazok az érzések ragadtak magukkal,

mint amelyeket a történet megírásának első nyarán éreztem.

A művészi megjelenítés felfrissítette az eredeti élményt.

Remélem, mindenkinek ugyanezt fogja nyújtani.

Stephenie Meyer



Sosem tűnődtem azon, hogyan fogok majd meghalni –



– bár az utóbbi hónapokban lett volna rá okom.



De legalább nemes célért halok meg...





...ohyasvalaki helyett, akit szeretek,





A vadász barátságosan mosolygott...



.....és lassan elindult felém, hogy megöljön.



*Phoenix
huszonnégy fok
januárban.*





De hát én akarok menni!

*Most már itt
van neki Phil ...
úgyhogy lesz,
aki gondoskodik
az én
kiszámíthatatlan,
kelekótya
anyámról.*

De azért mégis ...



Mondd meg Charlie-nak,
hogy üdvözlöm.

Megmondom.



Bármikor hazajöhetsz, amikor kedved tartja –
nyomban visszajövök, ha úgy érzed,
szükséged van rám.

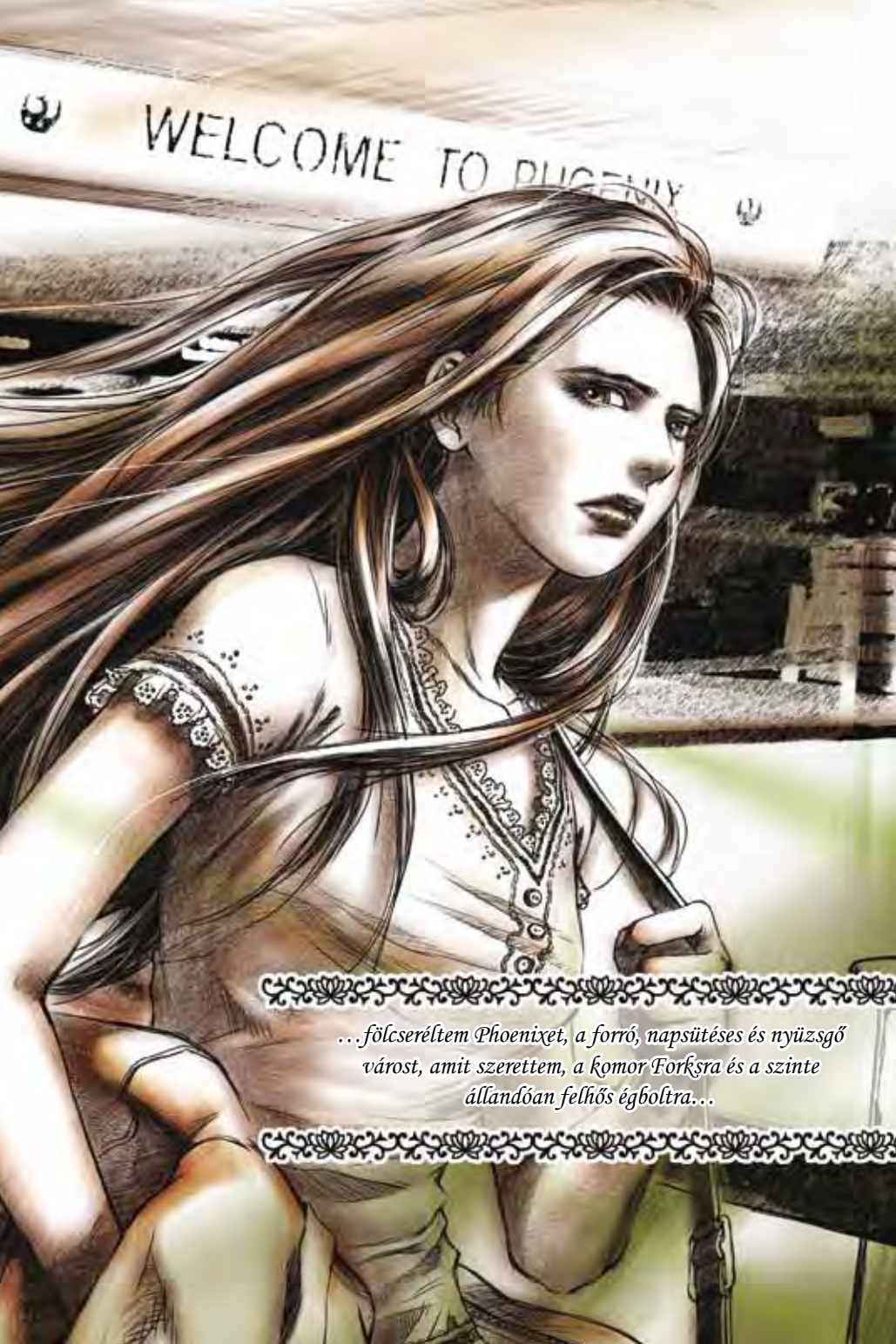


Miattam nem kell
aggódnod. Remekül
megleszek.

Szeretlek, Anyu!



*Forks aprócska városába száműztem magam, Washington állam
északnyugati részére, az Olympia-félszigetre, ahol apám,
Charlie lakik, ..*



WELCOME TO PHOENIX

...fölcseréltem Phoenixet, a forró, napsütéses és nyüzsgő
várost, amit szerettem, a komor Forksra és a szinte
állandóan felhős égboltra...

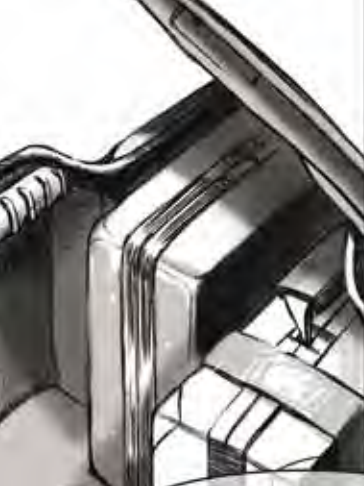


*Charlie – Swan
rendőrfőnök –
a járőrkecsival
jött elém.*

Jó, hogy itt vagy,
Bella.

Nem sokat változtál.
Hogy van Renée?

Anyu jól van.
Én is örülök, hogy itt
lehetek veled, Apu.



Találtam egy neked való,
jó kis kocsit, igazán olcsón.

Milyen kocsit?



Hát, igazából egy furgon,
egy Chevy.

Na és hol szerezted?

Emlékszel Billy Blackre,
a La Push rezervátumból?

Tolószékre került,
úgyhogy nem vezethet, és
felajánlotta, hogy olcsón
eladja nekem a furgonját.



Hány éves
az a kocsi?

!



Hát, Billy rengeteget
bütykölte a motort –
úgyhogy tényleg
klasszul megy.

Mégis milyen olcsó
az az olcsó?



Hát, szívem, az a helyzet, hogy lényegében
már meg is vettem neked.
Ajándék a hazatérésed örömére.
Szeretném, ha jól éreznéd itt magad.

!

Ez roppant kedves tőled,
Apu. Kösz szépen.
Tényleg nagyon hálás
vagyok.



*Azt nem tehettem hozzá,
hogy kábé nulla az esélye,
hogy jól érezzem magam
Forksban.
Minek szenvedjen
ő is velem?*



*Legnagyobb meglepetésemre
beleszerettem az új –
legalábbis számomra új –
furgonomba.*



*Elég volt egyszer fordulnom,
hogy az összes holmimat felhordjam
az emeletre. A szobámban minden
ugyanaz volt, mint gyerekkoromban
... még a kicsiknek való hintaszék is.*



*Charlie-ban többek között az a jó, hogy soha nem lábatlankodik
feleslegesen az ember körül. Így hát nem kellett egyfolytában
vigyorognom és elégedett képet vágnom.*



*Nem könnyen
létesíték kapcsolatot
a kortársaimmal.*

*...Igazság szerint
egyáltalán
senkivel sem.*

Milyen esélyem lehet éppen itt?





*Én voltam az új lány a forksi középiskolában,
ahova rémisztő módon mindössze
háromszázötvenhét diák járt.*



Tessék, itt az órarend
meg az iskola térképe!



Köszönöm.



*Remélhetőleg, nem kell
egész nap térképpel
a kezemben kóvályognom.*



*Mindenütt akadt valaki, aki bátrabb volt
a többiekénél, és bemutatkozott.*



Te Isabella Swan
vagy, ugye?



Bella.

Hol lesz a következő órád?



Megmutathatom
neked az utat.
Ja, Ericnek hívnak.

*Az az igazi buzgó
kiscserkész fajta...*



Szia, Jessica vagyok!
Na, hogy tetszik Forks?



Nagyon más,
mint Phoenix, ugye?

Engem Angelának
hívnak, azt hiszem,
együtt járunk majd
biológiaórára.



Én is bioszra járok.
Amúgy Mike vagyok.
Nem vagy valami
napbarnított, ahhoz képest,
hogy Phoenixból jössz...



*Itt az ebédlőben,
miközben
több kíváncsi
idegennel
próbáltam
társalogni...*



Itt történt...





*...hogy először
megpillantottam
őket.*





Mindgyükük arca krétafehér volt...



*A szeme mindannyiuknak sötét volt,
de a hajszínükben különböztek...*



*A szemük alatt
sötét karikák,*

*De nem ezért
nem bírtam levenni róluk
a tekintetem.*



*Azért bámultam rájuk meredten,
mert az arcuk embertelenül
gyönyörű volt, mintha valami
csillogó-villogó divatmagazin
oldálairól léptek volna le...*



...vagy talán
az angyaloknak lehet
ilyen arcuk valamilyen
régí festő képein...



Kik ezek?



Ja...



...Cullenék.



A két szőke
Rosalie és Jasper
Hale...



...a magas, sötét hajú
Emmett Cullen...

A black and white illustration of Edward Cullen lying down, looking towards the viewer. He has short, spiky hair and is wearing a light-colored shirt. To his left, on a surface, is a bottle of soda and an apple. The background is dark and cloudy.

...az alacsonyabbik
lány Alice Cullen...

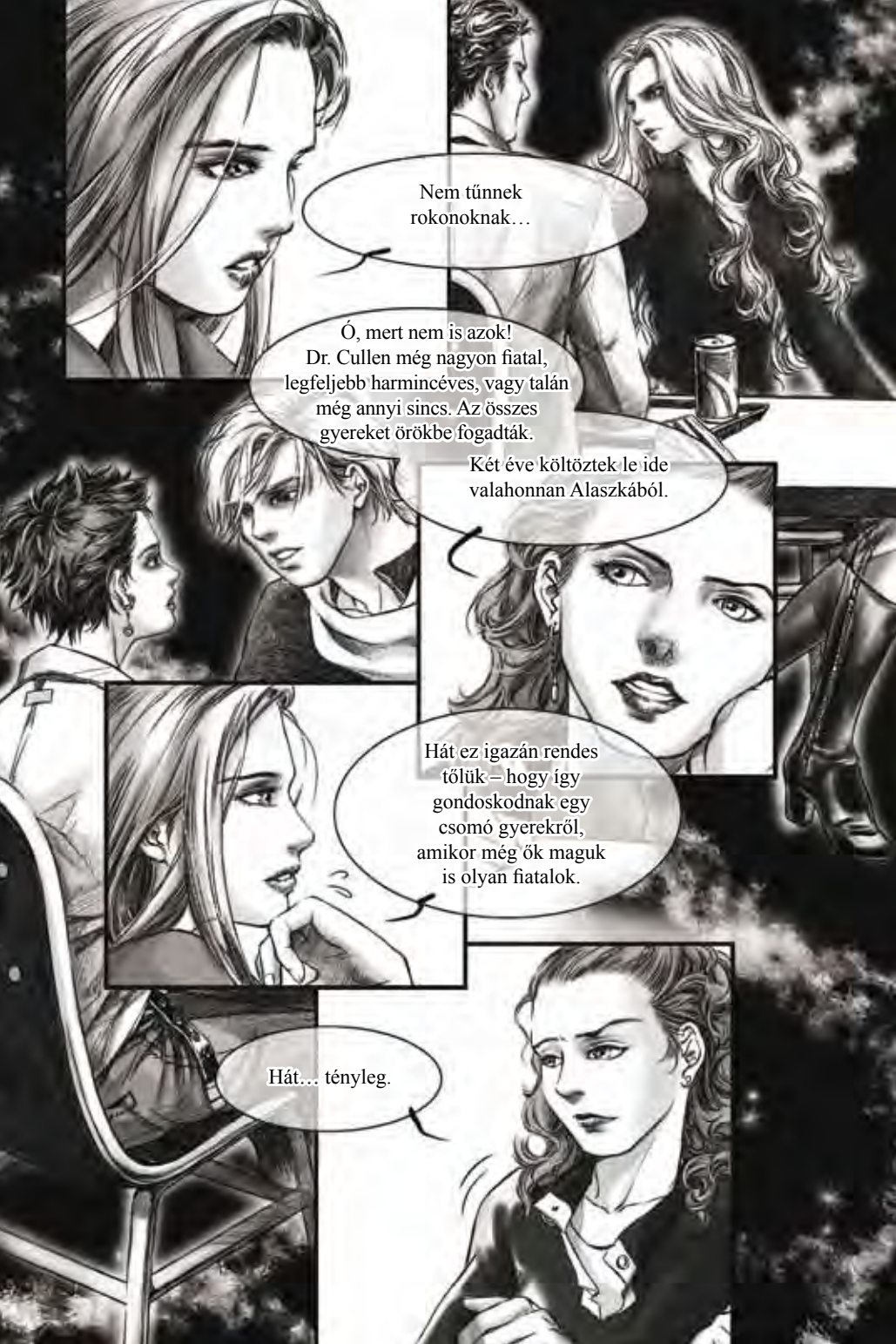
A black and white illustration of Edward Cullen's face in profile, looking downwards. He has long, wavy hair and is wearing a dark shirt. The background is dark and cloudy.

...az pedig ott
Edward Cullen.

A black and white illustration of a woman with curly hair, wearing a dark jacket over a light-colored shirt. She is gesturing with her hands as if speaking. The background is dark and cloudy.

Mindnyájan együtt laknak dr. Cullennel
és a feleségével. De, ööö, egymással
járnak – mármint Emmett Rosalie-val,
Jasper pedig Alice-szel.
És együtt is laknak.

*Különleges,
ódivatú nevük van...
A nagyszüleink idejében
voltak divatban – talán
afféle kisvárosi nevek
volnának?*



Nem tűnnek rokonoknak...

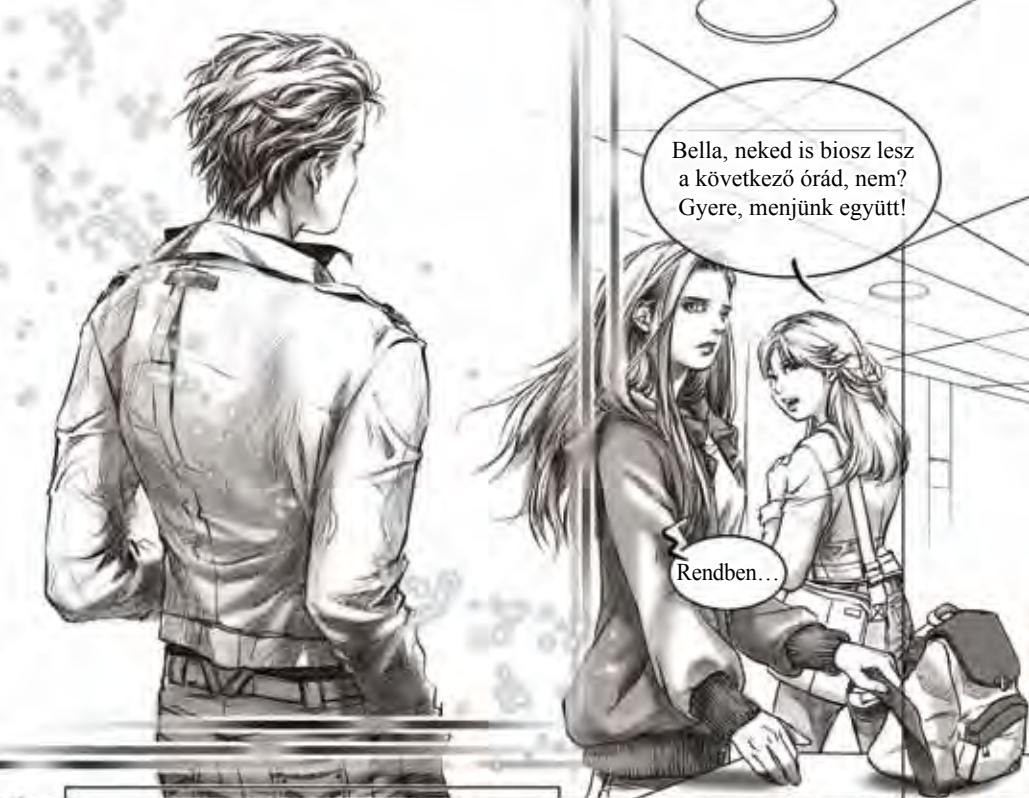
Ó, mert nem is azok!
Dr. Cullen még nagyon fiatal,
legfeljebb harmincéves, vagy talán
még annyi sincs. Az összes
gyereket örökbe fogadták.

Két éve költöztek le ide
valahonnan Alaszkából.

Hát ez igazán rendes
tőlük – hogy így
gondoskodnak egy
csomó gyerekről,
amikor még ők maguk
is olyan fiatalok.

Hát... tényleg.





Angelának már volt padtársa.



*Voltaképpen minden hely elkelte,
egyet kivéve.*



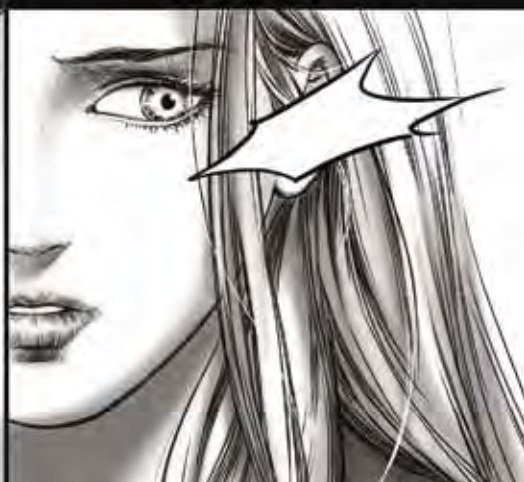




Ökölbe szorított keze egy pillanatra sem lazult el.

*Vajon mi baja lehet?
Vagy mindig így
viselkedik?*

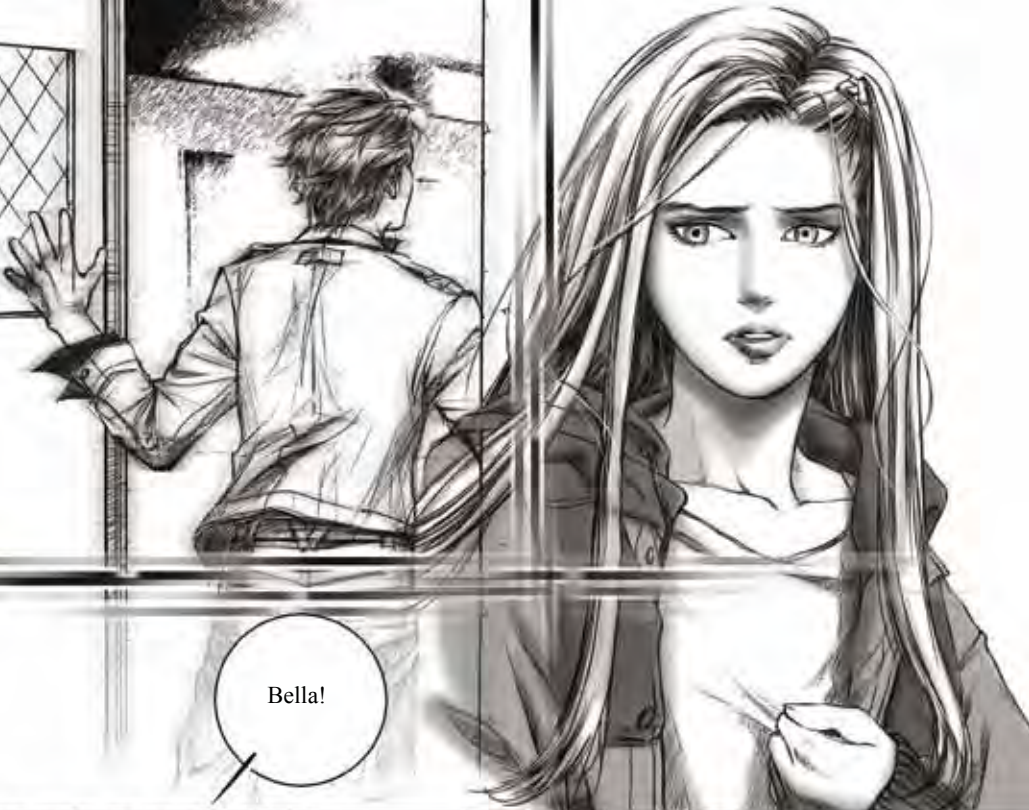
*Ez biztosan nem
miattam van.*





DING DING DONG. ♪





Bella!



Mike!

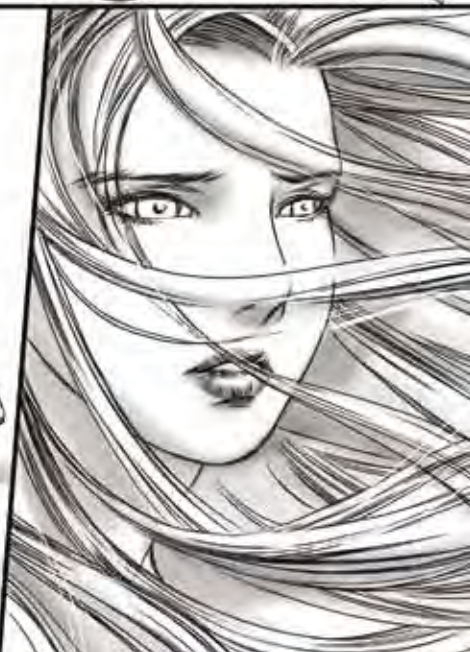
Mit műveltél Edward Cullennel?
Megszúrtad egy gombostűvel,
vagy mi?

Még sose láttam
ilyen morcosnak.



*...Ezek szerint
Edward Cullen
máskor nem így
viselkedik.*







Hagyjuk, felejtse el!
Belátom, hogy lehetetlen.
Nagyon köszönöm,
hogy segíteni próbált.



Hogy telt az első napod, kedvesem?



...Remekül.

A következő nap
jobb volt...



...és rosszabb.

Rettegtem
a gyűlölködő
pillantásától...



... a lelkem egyik fele, mégis szeretett volna elébe
állni, és nekiszőgezni a kérdést, mi baja van velem.

De...





...Edward Cullen egyáltalán nem jött iskolába.







Ismered Cullenéket?



Dr. Cullen családját?
Hát persze. Dr. Cullen
nagyszerű ember.



Ők... mármint a Cullen
gyerekek... valahogy olyan
mások, mint a többi. Mintha
nem igazán illeszkedtek
volna be az iskolában.



Ezek a forksi
pletykafészek!

Dr. Cullen nagyszerű orvos,
valószínűleg a világ bármelyik
kórházában boldogan fogadnák,
és tízszer annyit kereshetne,
mint itt.



Szerencsénk van,
hogy minket választott.
Nagy nyereség Forksnak, hogy itt
lagnak, és a gyerekek mind nagyon
udvariasak és jól neveltek.
Mind nagyon érettek.

A black and white illustration of a young man with dark, wavy hair, wearing a plaid shirt. He is shown in profile, facing left, and is holding a lit cigarette in his right hand, with smoke rising from it. The background is a dark, cloudy sky.

És nagyon összetartanak,
ahogyan egy családnak kell.
Minden második hétvégén
sátorozni mennek...

A large black and white illustration of a young woman with long, light-colored hair. She is looking directly at the viewer with a serious expression. She is wearing a light-colored top with two circular buttons visible. The background is a dark, cloudy sky with some light rays or smoke.

Csak mert nemrégiben
költöztek ide,
az emberek mindenfélét
összehordanak róluk.

Edward Cullen egész héten nem jött iskolába.

A black and white illustration of a young man with short, light-colored hair. He is looking down with a slight smile. He is wearing a dark jacket over a light-colored shirt. His right hand is raised, with his index finger pointing upwards.

Tehát két hét
múlva...



...Mit szólnátok egy
kiránduláshoz a partra,
La Pushba?

Klassz lenne,
Mike!

Bella, gyere te is!

Naná, menjünk
mindannyian
együtt!

Őő... rendben van,
elmegyek.



...Majd viszem
a furgont.



Juhé,
havazik!





Bella!
Az ebédlőbe mész?
Elkísérlek!

Hűha!



*Nevetséges.
Csak nem fogok megfutamodni!*







A black and white manga-style illustration of Edward Cullen. He is sitting, looking slightly to the right with a calm expression. He has light-colored, wavy hair and is wearing a dark, textured jacket. He holds a pen in his right hand, poised as if about to write. The background is dark with some light specks.

Edward Cullennek
hívnak.

A múlt héten nem volt alkalmam
bemutatkozni.
Te meg biztosan Bella Swan vagy.



Ho-honnan tudod
a nevem? Mármint,
Bellának szólítottál.

Jobban szereted
az Isabellát?

A black and white manga-style illustration of Edward Cullen. He is shown from the chest up, looking slightly to the left with a serious expression. He has light-colored, wavy hair and is wearing a dark jacket.

Nem, én a Bellát szeretem.
De azt hiszem, Charlie...
vagyis hogy az apám...
Isabellának hív a hátam mögött.
Ezért aztán itt mindenki
így ismer...



Ja úgy.

Mindenki figyel?
Kezdhették a mai órát.
Vegyének elő a mikroszkópot!

Nem bánod, ha én
nézek bele először?



Jéghidegek voltak az ujjai...

Elnézést!

...mégis, mintha elektromosság
izzott volna fel kétőnk között.



...Profázis.



Új a...



...kontaktlencséd?



Nem.



Ó.

Míntha más volna
most a szemed,
mint a múltkor.



KRKKK



Kár, hogy elolvadt a hó, nem?



Szerintem
nem.



Nem szeretod
a hideget, ugye?

Sőt a
nedvességet sem.

Akkor nehéz lehet
neked Forksban.

El sem tudod képzelni,
mennyire.



Akkor miért
jöttél ide?



Hát ez elég... bonyolult.



Talán megértem.



...Anyám újra férjhez ment...

Téged meg idekűldtek.

Nem! Én küldtem magam.
Én akartam így, én döntöttem.

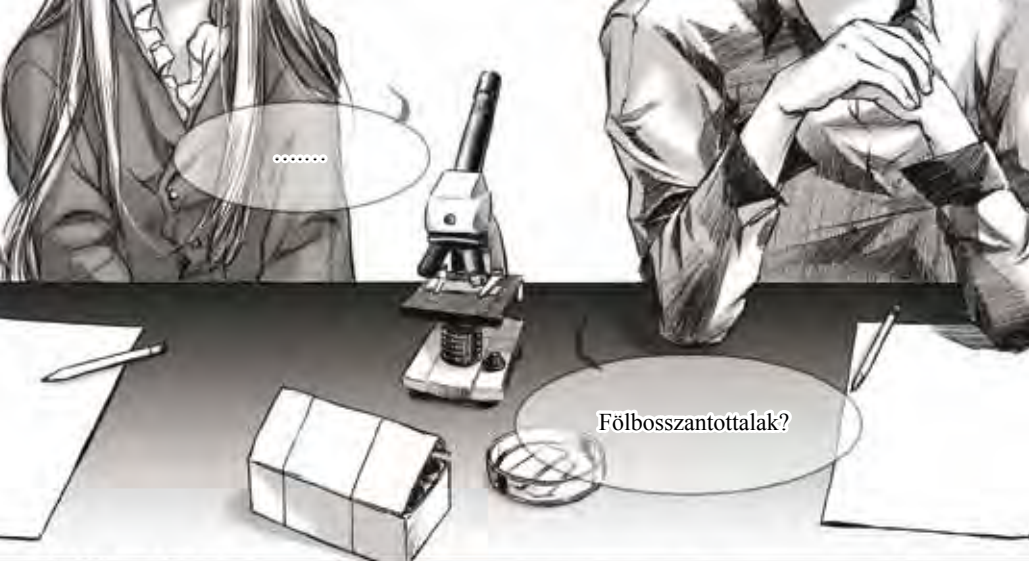
Hmm... fogadni mernék,
hogy jobban szenvedsz,
mint amennyire meglátszik rajtad.



Mit számít
az neked?



...Jó kérdés.



.....

Fölbosszantottalak?



Nem mondhatnám.



Inkább én bosszantottam föl
saját magamat.

Mindig minden
meglátszik rajtam.
Anyám szerint
nyitott könyv vagyok.



Éppen ellenkezőleg.
Én nagyon
nehezen látok beléd.



Amúgy...

...könnyen beelátsz
mindenkibe, ugye?



Általában
igen.

Most pedig mindenki figyeljen rám
egy pillanatra!

A hagymagyökér csúcssejtek...



*Amikor másnap
kinyitottam
a szemem,
borzalmas volt
az idő.*

*A hó és a jég ellenére boldog izgalommal
készültem az iskolába.
Ha őszinte akartam lenni önmagamhoz...*

*...rájöhettem, hogy mindez Edward Cullen
miatt lehet.*

Jeges az út...

Jeges az út...

*Márpedig ez
rettentő nagy butaság tőlem...*

*Úgy tűnt,
a furgonom jól
megbirkózik
a jéggel
...aha!*

*Biztosan Charlie
tette föl
a hóláncot...*





KAKK

NEE!!

Óó...

Jaj...



Bella!!

„Élvezettel munkálkodtam az *Alkonyat* újfajta feldolgozásán. Young Kim bámulatos ügyességgel alakította át az általam megírtakat az általa rajzolt gyönyörű képek nyelvére. A szereplők is és a környezet is nagyon hasonlítanak ahhoz, ami az én fejemben kirajzolódott a sorozat megírása közben.” – *Stephenie Meyer*

Young Kim *Alkonyat* képregényének esodálatos illusztrációi
bepillantást engednek az író által elképzelt világba.

Egyben lehetővé teszik, hogy egy új módon merüljünk el
ebben a világban, új élményeket kapjunk –
életre kelti a regény lapjain megjelenő
személyeket és helyszíneket.

A mű születését Steph mindvégig
szorosan nyomon követte.

A twilight-SAGA KÖTETEI

twilight
alkonyat

new moon
újhold

eclipse
napfogyatkozás

breaking dawn
hajnalhasadás

Világsiker!

Ne állj ellen, az Alkonyat úgyis leszáll!

Tizenhat éves kortól ajánljuk

2 499 Ft



Vörös pöttyös könyvek

élményt keresőknek – p•nt neked

e l s o d o r

Jacket design by Kirk Benshoff
Jacket illustration by Young Kim
Jacket © 2010 by Hachette Book Group, Inc.